

Prayers for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche



By His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso with additional prayers by other distinguished lamas

INDEX

Prayers for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche



- | | | | |
|-----|----------|--|-------|
| ▶▶▶ | 1 | <i>Prayer by His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso</i> | p. 2 |
| ▶▶▶ | 2 | <i>Prayer by Rangjung Neljorma Khandro Tseringma</i> | p. 7 |
| ▶▶▶ | 3 | <i>Prayer by Khensur Jhado Rinpoce</i> | p. 15 |
| ▶▶▶ | 4 | <i>Prayer by the 11th Lelung Rinpoce</i> | p. 20 |

A Prayer for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche

By His Holiness the 14th Dalai Lama, Tenzin Gyatso

Da me tön pa gyäl sä nyän rang tshog
 Lo zang gyäl wa yab sä gyü par chä
 Rab jam zhing gi kyab yül ma lü pä
 Deng dir mön pa drub päi ge leg tsöl

Yong su dzog päi thub tän rin po chhe
 Shä dang drub pä dzin ching pel wa la
 Nam yang mi zhum zö päi go chha chän
 Tsung me je tsün la mar söl wa deb

Phän de ma lü jung wäi go chig pu
 Gyäl wäi tän dang ma gyur dro wa yi
 Dön la chig tu tsön pa dzä päi mur
 Lo bur zhi war sheg dir yi re phang

Ön tang chhog sum gya tshöi jin lab dang
 Gyäl sä nam kyi thug kye lab po chhe
 Lu me den pä yang trül sar päi dzum
 Käl zang dül jäi päl du nyur zhä shog



Peerless Teacher and assembly of the children of the victorious ones,
 śrāvakas, and pratyekabuddhas;
 Victorious Lozang, father and sons, along with the lineage masters;
 All the objects of refuge of infinite lands—
 Please bestow the virtue and goodness of accomplishing this prayer
 here and now.

Holding and spreading the Muni's (*thub*) precious and complete
 teachings (*ten*)

Through explanation and practice,
 You wore the armor of patience (*zopa*) that is never discouraged—
 Incomparable venerable guru, to you I make request.

While striving single-pointedly for the sake of the Victorious One's
teachings,
The sole gateway through which all benefit and happiness emerge,
And for mother living beings,
You suddenly departed to peace—what a great loss!

Nevertheless, through the undeceiving truth
Of the blessings of the ocean of the Three Jewels
And the great waves of bodhicitta of the children of
the victorious ones,
May the smile of a reincarnation swiftly beam in glory for
fortunate disciples!



Colophon

I composed this swift return prayer at the request of the centres of the Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition in general, Kopan Ogmin Jangchub Choling, Khachoe Gakhyil Ling Nunnery, and all the students of the late Rinpoche, headed by Roger Kunsang, who said that since the elucidator of the Buddha's teachings, the incomparable Zopa Rinpoche, had suddenly departed to peace, a swift return prayer was needed. I also composed it because of our special connection, exemplified, for instance, by the fact that when Rinpoche was with us, he would consult me on his projects, big or small.

While it is devastating that Zopa Rinpoche has departed in this way, the most important thing is that when he was with us, he made the precious mind of enlightenment the foundation of his practice, and so, if his followers who have been left behind properly emulate the Guru's life, it is exactly that which will definitely fulfill Rinpoche's wishes. Therefore, keep this in mind, and from now on also make requests to the Three Jewels and earnest dedication prayers.

Composed by the Dalai Lama, a Dharma teacher and śākya bhikṣu, on the 24th day of the second month of the Year of the Water Rabbit in the 17th Rabjung cycle, April 14, 2023.

Publisher's Colophon:

Translated by Joona Repo. Translation reviewed by Ven. Steve Carlier and Szegee Toh, with advice sought from Khenzur Jhado Rinpoche on certain points. Edited by Ven. Tenzin Tsomo and Doris Low. April 15-17, 2023, FPMT Education Services.

April 20, 2023.

A Lamenting Wail

A Supplication for the Swift Return of Lama Zopa Rinpoche

by Rangjung Neljorma Khandro Tseringma

La ma khyen / la ma khyen /
 drin chhen tsa wäi la ma khyen no

Drin chhen tsa wäi la ma sän ching gong su söl

Nyam thag lob bü söl wa nying nä deb

Dag sog thug jei kyab og ma dor wa

La ma dü sum sang gyä jin gyi lob

Khyä ni kün khyab de wa chhen pöi ngang
Ma gag ö sal ying la nyam zhug na ang
Tse chhen thug jei röl gar na tshog trül
Ye she gyü trül zug ku nyur jön nä
Tse chhen thug je kyong wä dü la bab

Zheng shig zheng shig chhö küi ying nä zheng
Kül lo kül lo dro wäi dön du kül
Kha chö la sog dag zhing ma zhug par
Lho chog dzam büi ling gi tän dro la
Lung tog tän pa pel chir nyur jön söl
Nyam tag dro wa dren chir nyur jön söl

Dag sog sem chän lob bü o dö bö

Ngö su jäl nä go sum jin gyi lob

Dag sog sem chän ma rig dzin trül gyi

Ku sung tug dang trin lä lhün drub la

Gäl trül nong dang dam tshig nyam pa nam

Ku sum tong säi ngang du shag pa tsäl

Ta shi kün gyi ta shi chhog

Tong nyi nying jei ta shi shog

La lob nyur jäl ta shi shog

Gyur me chhö nyi den tob kyü

Trül me yang si nyur jön shog

Dä dam tsang wäi kha dro ngä
Dug ngäl mig chhü o dö di
Tsa sum lha yi jin gyi lob
Trang möi dön nam drub par sho

Mig ja mig je mig yül nam
Chhö nyi de säl long du a



Guru, think of me! Guru, consider me!

Most gracious Root Guru, care for me!

Most gracious Root Guru, do not deprive us of your compassionate refuge —listen and consider this heartfelt prayer made by a tormented disciple.

Guru, embodiment of the buddhas of the three times, please bless me.

You may rest in all-pervading great bliss, equipoise within the *dhātu* of unimpeded luminosity, yet the playful dance of your loving compassion emanates in myriad ways — the time has come for the return of the swift appearance of your magical wisdom, the *rūpakāya*, and for you to care for us once again with your affectionate compassion!

Arise! Arise! Arise from the *dharmakāya*!

I invoke you! I call upon you! I implore you on behalf of all beings! Do not rest in Khecara or other pure realms. Rather, to benefit the Buddha's teachings and all living beings, swiftly return to this southern continent to spread the Buddhadharma of study and realization.

Quickly return to guide us poor, wretched beings! Such is the desperate cry of us, your disciples! Return so that we may actually behold your presence and receive the blessings of your body, speech, and mind.

All violations, errors, mistakes, and broken samaya that we have made in relation to your body, speech, mind, and spontaneous activity, through our being confused and conceiving things in erroneous ways, we confess within the luminous emptiness of your three *kāyas*.

Of everything auspicious, the supreme auspiciousness — may there be the auspiciousness of emptiness and compassion. May there be the auspiciousness of a timely meeting between master and disciples.

Through the force of the truth of unchanging suchness, may the unmistakable incarnation return quickly!

This lament was made by me, a *ḍākinī* with pure faith and samaya, her eyes filled with tears of sorrow. May these wishes of a beggar woman be fulfilled through the blessings of the deities of the Three Roots.

Perception, its object, and the perceiver all dissolve within the expanse, the blissful clarity of suchness, A.



Colophon

At the special time of the ḍākinī (the twenty-fifth day of the second month of the lunar calendar, the fifteenth of April, 2023), I, Rangjung Neljorma Khandro Tseringma, uttered these words as they came to me, at a time of unbearable sadness.

Publisher's Colophon:

Translated by Ven. Sean Price (Tenzin Jamchen), April 16, 2023. Lighted edited by Joono Repo, April 20, 2022, FPMT Education Services.

A Swift Return Prayer to Lama Zopa Rinpoche

by Khensur Jhado Rinpoce

Thub tän chi dang jam gön gyäl wäi tän

Chhog gyar pel la ka chä rab zö pa

Sum dän ngur mig dzin pa chhö kyi je

Da dräl tän päi päl du nyur jön shog

Ka thub chhen pö shä drub tän pa dzin

Mi zö dug ngäl mün thom dro nam la

Jam pa chhen pö de la gö khä päi

Tshung me tän päi nyi ma nyur jön shog

Thö sam gom pä tshä thub gyal tän chhog
Nyam zhe pel wäi zö chhog gyän gyi pü
Dro kün yang dag lam la thri dzä pa
Tshä dän je tsün la ma nyur jön shog



Patient in bearing the hardships of spreading the teachings of the

Muni in general,

And the teachings of the Victorious Jamgon [Tsongkhapa]

in hundreds of directions,

Lord of Dharma holding the three vows and wearing saffron robes,

Please quickly return as the glory of the peerless teachings.

You held the teachings of explanation and practice with great
asceticism.

Unable to bear that transmigratory beings are confused by the
darkness of suffering,

Through your great loving kindness you skilfully led them to
happiness.

Unparalleled sun of the teachings, please return quickly.

Beautified by the ornament of supreme patience in increasing
the practice

Of the supreme authentic teachings of the Victorious One through
listening, reflection, and meditation,

Guide of all transmigratory beings along the perfect path,
True and perfect pure guru, please return quickly.



Colophons

Original Colophon:

This request for a swift return of the sublime being, the supreme refuge, Thubten Zopa Rinpoche, who actualized the power of his bodhicitta prayers by spreading the teachings of the Victorious One in general, and in particular, the teachings of Jamgon, the Second Victorious One, to the furthest limit in all directions, was composed on the occasion of his having displayed the act of passing into peace, with the prayer that his profound, immaculate wishes be completely fulfilled, and that the youthful moon of his unmistakable reincarnation will be found with certainty. It was written by the one bearing the name “Khenzur Jhado Tulku” while staying at the Muni Gyana Dharma Centre in Italy on April 13, 2023.

May virtue and goodness flourish!

Publisher’s Colophon:

Translated by Ven. Steve Carlier; translation reviewed by Joona Repo and edited by Ven. Tenzin Tsomo and Doris Low, April 15, 2023. FPMT Education Services.

A Swift Return Prayer to Lama Zopa Rinpoche

By the 11th Lelung Rinpoche

Ge dän tän päi drön me
 Kyab chhog la ma zö pa
 Dül ja tag dzin chän nam
 Chhö la kül chhir sheg song

Ka dam la mäi nam thar
 Dag gir zhe päi kye chhog
 Nyin tshän drel nä tän dror
 Män päi dzä je chhen po

La ma thub tän zö pa
 Tän päi dar shing chhen po
 Go ser go nag kye güi
 Dren chhog bä päi näl jor

 Gong sa gyäl wäi wang po
 Uyi chö pän zhe nä
 Ka sung chi drub nang khän
 Da me la ma zö pa

 Bö sog chi ger du mar
 Long chö bum pa chhe nä
 Ngäl wäi dung wa sel wäi
 Jin dag la ma zö pa

Ma me dü dro gön me
 Jam päi thug kyi dzin nä
 Gön dang pung nyen dam pa
 Lo chhen la ma zö pa

Tong nyi nying jei shog tsöl
 Kye dzog tsho mo gäl wa
 Kyil khor gya tshöi dag nyi
 Drub thob la ma zö pa

Bä päi näl jor chhen po
 Ge dän tän päi dzä gyän
 Nge dön gyäl sä chhen po
 La ma thub tän zö pa

Sang wa ye she thug kar
Pä nyi dän gyi teng nä
Dag sog nyig mäi dro war
Khyö kyi gong pa tä nä

Nyi ma bum gyi zi jin
Wang trül sam phel nor bu
Dä päi chhu bur mig la
Ma thog nyur war zhä ang



The lamp of the Geden teachings,
The supreme refuge, Lama Zopa,
Has departed in order to rouse to the Dharma
Disciples who cling to permanence.

Supreme being,
You took upon yourself the Kadam teachers' way of life
And were bound to it night and day,
Greatly benefiting the teachings and transmigratory beings.

Great mast of the teachings,
Supreme guide for east and west,
Hidden yogi,
Lama Thubten Zopa.

Unrivalled Lama Zopa,
You took His Holiness, the Sovereign, Lord of the Victorious Ones,

As your crown,
And followed all his instructions.

Benefactor Lama Zopa,
For the many public and personal needs of Tibetans and others,
You opened the vase of resources
And cleared away the suffering of hardship.

One of great mind, Lama Zopa,
You held helpless and voiceless animals
With a mind of loving kindness,
And were their holy savior and protector.

Siddha Lama Zopa,
Lord of the ocean of maṇḍalas,
With the wings of emptiness and compassion
You crossed the waters of the generation and completion stages.

Lama Thubten Zopa,
 Great hidden yogi,
 Ornament of the activities of the Geden teachings,
 In truth, a great son of the victorious ones.

Having thought of me
 And other transmigratory beings of the degenerate age
 From your seat of lotus and sun
 At the heart of Sangwa Yeshe,¹

May the jewel that fulfills all wishes,
 Emanating again with the brilliance of ten thousand suns,
 Smile swiftly and without obstacles
 To our eyes filled with tears of faith.

¹ *Tib. gsang ba ye shes.* This dākinī is the principal deity of a cycle of treasure teachings associated with the Lelung incarnation lineage. The teachings were hidden by Padmasambhava, discovered by Mingling Choje Terdag Lingpa, and transmitted to the Fifth Lelung Rinpoche.

Colophons

This was written spontaneously by Lelung while remembering the life and activities of the great being, the great unequalled lamp of the teachings, the supreme Lama Thubten Zopa Rinpoche, at the time when he departed for the sake of others.

April 13, 2023.

Publisher's Colophon:

Translated by Joona Repo; translation reviewed by Ven. Steve Carlier and edited by Doris Low, April 14–15, 2023. FPMT Education Services.

